



JOURNÉES D'ÉTUDES EN LANGUE FRANCAISE JORNADAS DE ESTUDIOS EN LENGUA FRANCESA

10 y 11 de octubre de 2023

Organizan:

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Espacio Francófono de la UDELAR

La lengua francesa ha estado presente en la Universidad de la República desde su creación en el siglo XIX tanto a través de su enseñanza como del estudio de obras escritas en este idioma en carreras como Letras, Medicina, Derecho, Arquitectura. La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación ofrece cursos de francés para todas las Facultades y, por iniciativa de su Centro de Lenguas Extranjeras, en 2009 inició el proceso de ingreso a la Agencia Universitaria de la Francofonía, que se concretó en 2014. Tales antecedentes así como la larga trayectoria de cooperación académica internacional y de intercambio de estudiantes e investigadores con países de lengua francesa llevaron en 2021 a la creación, con el apoyo de la Agencia Universitaria de la Francofonía, del Espacio Francófono de la UDELAR, cuyo fin es colaborar para la enseñanza del francés en el ámbito universitario y organizar actividades culturales y de formación y difusión de temáticas científicas. Las JOURNÉES D'ÉTUDES EN LANGUE FRANCAISE / JORNADAS DE ESTUDIOS EN LENGUA FRANCESA son un evento bilingüe del área Estudios en lengua francesa. Esta primera edición comenzará con una mesa en la que se interrogará la noción de francofonía. La segunda jornada se abrirá por la mañana con la presentación en francés de proyectos de investigación de estudiantes de la Mención Francés del Posgrado en Enseñanza de Lenguas Anep-Udelar. En la tarde tendrán lugar mesas redondas en español en las que se propondrá una mirada etnológica sobre el Magreb y se presentarán obras literarias de Argelia, Guadalupe, Haití y Quebec. El evento se cerrará con una presentación de libro en la Biblioteca Nacional.

Coordinación: Laura Masello

Apoyo organización: Giovanna De Luca, Javier Geymonat, Alena Vaniskova

Mardi 10 octobre Martes 10 de octubre

18h.- La francofonía en cuestión: un espacio compartido

Sala Cassinoni, FHCE

Magdalena Arnoux

Centro de Estudios Francófonos, Instituto Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández Argentina

Ricardo Viscardi

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar

Nicolás Wschebor

Facultad de Ingeniería, Udelar

Modera : Brenda Laca (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar)

Mercredi 11 octobre Miércoles 11 de octubre

9h-10h30.- Recherche dans le domaine du Français Langue Étrangère

Sala Cassinoni

Projets des étudiants du Master ANEP-UDELAR en Enseignement des Langues Mention Français

L'utilisation du dictionnaire dans les cours de français langue étrangère

Leticia Marcoff

Entre légende et vérité : les contes étiologiques et leur impact culturel

Federica Ramazzi

Représentations linguistiques et perception de la difficulté du FLE chez des apprenants intermédiaires en immersion linguistique

Antonino Zunino

**17h.- La « littérature-monde » en traducciones del Río de la Plata
Decir el mundo en sus culturas polifónicas**

Sala Cassinoni

Traducir a Haití desde Uruguay. Tradición oral popular y pluralidad de voces

Laura Masello

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar

Mujer tierra, mujer poema. Antología de tres escritoras de pueblos originarios de Quebec

Leonor Sara

Universidad Nacional de La Plata

Escribir entre las lenguas interculturalidad, identidad y nuevas perspectivas

Anne Gauthey

Ed. Milena Paris

Modera : Magdalena Arnoux (Centro de Estudios Francófonos, ILVJRF, Argentina)

**18h.- *El lugar donde se pone el sol*: voces, memorias y cruces culturales en el
Magreb**

Sala Blanca Paris

El legado literario de Assia Djebar en el mundo francófono: voces femeninas, identidad y resistencia

Leonor Sara

Universidad Nacional de La Plata

Manuscrito de Argelia. Mirada etnológica sobre el Magreb multicultural y multilingue
Sonia Romero
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar

Modera : Alena Vaniskova (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar)

19h30- Desde *la isla de las bellas aguas*: escritoras de Guadalupe

Sala Blanca Paris

Reanudar y romper con la *négritude*. Modos de forjar un imaginario propio en la obra de Maryse Condé y Simone Schwartz-Bart
Magdalena Arnoux
Centro de Estudios Francófonos, Instituto Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández, Argentina

Modera: Fernanda Olivari (Colectivo de Estudios Afrolatinoamericanos)

Jeudi 12 octubre Jueves 12 de octubre

Biblioteca Nacional

20h.- Presentación del libro "Guyane: ¿un caos cultural armónico? Historia de desencuentros, literatura de encuentros" de María Noel Tenaglia
Participan: Laura Masello y Leonor Sara